



WSG/140

MINERALWASSERSCHUTZGEBIET
„BAD LAD“

AREA DI TUTELA DELL'ACQUA MINERALE
„BAGNO LAD“

GEMEINDEN:

St. Pankraz

COMUNI:

San Pancrazio

Mineralwasserbezugsquellen

Quelle Bad Lad

Fonti minerali

Sorgente Bagno Lad

Mineralwasserschutzplan Piano di tutela acque minerali

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il 11.11.2010

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura
e l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto 11.11.2010

Nr. / N. 373

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer





Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Art. 1

Allgemeines

Die Mineralwasserquelle „Bad Lad“ wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 16. Oktober 2000, Nr. 3919 unter der Nr. 7 in das „Verzeichnis der Mineralwässer auf dem Gebiete der Provinz Bozen“ aufgenommen. Im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7 in geltender Fassung, wonach „die notwendigen Schutzzonen für Mineralwasserquellen, die nicht in Konzession vergeben sind, werden vom zuständigen Amt der Landesabteilung Wasser und Energie ausgewiesen und von der Landesabteilung Forstwirtschaft verwaltet“ werden hiermit die notwendigen Schutzzonen für untenstehende Mineralwasserquelle ausgewiesen. Dies erfolgt auf Grundlage der Bestimmungen für die Trinkwasserschutzgebiete, definiert in der Durchführungsverordnung vom 24. Juli 2006, Nr. 35 zum Landesgesetz vom 18 Juni 2002, Nr. 8.

Elenco dei vincoli

Art. 1

Generalità

La sorgente di acqua minerale “Bagno Lad” è stata inserita mediante Delibera del 16 ottobre 2000, n. 3919 al n. 7 nell’elenco delle acque minerali esistenti nel territorio della Provincia di Bolzano”.

Ai sensi dell’articolo n. 13 della Legge Provinciale del 30 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche, secondo la quale “Le aree di tutela necessarie per le sorgenti di acqua minerale non concesse vengono istituite dall’ufficio competente della Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia e gestite dalla Ripartizione provinciale Foreste” vengono istituite le zone di tutela della seguente fonte di acqua minerale. Ciò avviene in base al Regolamento sulle aree di tutela dell’acqua potabile definito con il regolamento di esecuzione del 24 luglio 2006, n. 35 relativo alla Legge Provinciale del 18 giugno 2002, n. 8.

Art Tipo	Benannt Denominato	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	“Bad Lad” “Bagno Lad”	920	Gp./p.f. 281/1 St. Pankraz/San Pancrazio

Betreiber des Mineralwasserschutzgebietes:

Gestore dell’area di tutela acque minerali:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Betreiber des Mineralwasserschutzgebietes Gestore dell’area di tutela acque minerali	Mittlere Schüttung Portata media l/s
Quelle Sorgente	“Bad Lad Bagno Lad”	D/8685	Forstinspektorat Meran Ispettorato forestale Merano	0,13

Zum wirksamen Schutz der Mineralquelle wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fontei minerale l’area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:



Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Mineralwasserquelle Bad Lad Zona I sorgente minerale Bagno Lad	St. Pankraz San Pancrazio	0,0021
Zone/Zona II	Zone II Bad Lad Zona II Bagno Lad	St. Pankraz San Pancrazio	10,4552
Zone/Zona III	Zone III Bad Lad Zona III Bagno Lad	St. Pankraz San Pancrazio	25,0265
		Insgesamt/Totale	35,4838

* gemäß Buchstabe a), Abs. 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich

Zone II = engere Schutzzone

Zone III = äußere Schutzzone

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan des Mineralwasserschutzgebietes
Maßstab 1:10.000;

Karte - 2 -

Orthophoto des Mineralwasserschutzgebietes
Maßstab 1:10.000;

Karte - 3 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der Mineralwasserschutzzonen - Maßstab 1:10.000

* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15

Zona I = zona di captazione

Zona II = zona di rispetto ristretta

Zona III = zona di rispetto allargata

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria dell'area di tutela acqua minerale,
scala 1:10.000;

Tavola - 2 -

Ortofoto dell'area di tutela acqua minerale,
scala 1:10.000;

Tavola - 3 -

Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acqua potabile - scala 1:10.000

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Art. 2

Zone I

Delimitazione e vincoli

2.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zon denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Zone I Mineralwasserquelle Bad Lad Zona I sorgente minerale Bagno Lad	Mineralquelle/Sorgente minerale Bad Lad - Bagno Lad	Gp./p.f. 281/1 St. Pankraz - San Pancrazio	St. Pankraz San Pancrazio	21
			Insgesamt/Totale	21

**2.2**

Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 24.07.2006 Nr. 35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Mineralwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) *Kommt nicht zur Anwendung*
- d) Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.
- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.
- g) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.
- h) Unbefugten ist der Zutritt verboten
- i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.
- j) Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung
- k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen
- l) Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet werden, die den Zutritt

2.2

Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 24.07.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento minerale.
- b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c) *Non viene applicato.*
- d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.
- e) Le radici vanno eliminate.
- f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impedito mediante argini e canalette di scolo.
- h) E' vietato l'accesso ai non addetti
- i) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.
- j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- l) La zona va individuata da appositi cartelli



von Unbefugten verbieten.

Art. 3

Zone II

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Grabarbeiten im Bereich der Zone II stellen eine potenzielle Gefahr für das Grundwasser dar, weshalb höchste Vorsicht walten muss: Die Arbeiter sind über das bestehende Mineralwasserschutzgebiet zu informieren, Ölbindemittel sind vor Ort in ausreichenden Mengen zu lagern, Reinigungs- und Reparaturarbeiten auf der Baustelle sind untersagt, das Abstellen und Betanken von Baugeräten darf nicht in der Baugrube erfolgen.

3.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Zone II Bad Lad Zona II Bagno Lad	Mineralquelle Bad Lad / Sorgente minerale Bagno Lad	St. Pankraz San Pancrazio	104.552
Insgesamt/Totale			104.552

3.2

Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

Zone II Bad Lad

Bauten und Grabarbeiten

- a) Die Ausweisung neuer Baugebiete ist untersagt.
- b) Die Eintragung von Erweiterungen bestehender Bauzonen in den Bauleitplan kann auf der Grundlage eines eigenen projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, das nachweist, dass durch die Erweiterung keine Gefahr für die Mineralquelle besteht, sowie nach positivem Gutachten des

che vietano l'accesso ai non addetti.

Art. 3

Zona II

Delimitazione e vincoli

I lavori di scavo nella zona II rappresentano un potenziale rischio per l'acqua di falda, per cui deve vigere la massima attenzione: gli operai vanno informati sull'esistenza dell'area di tutela dell'acqua minerale, devono essere disponibili in loco sufficienti quantitativi di materiale olio assorbente, in cantiere è vietato la pulizia e la manutenzione dei mezzi edili, inoltre, all'interno dello scavo è vietato la rimessa e il rifornimento degli stessi.

3.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone II:

3.2

Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zona II Bagno Lad

Costruzioni e lavori di scavo

- a) È vietata l'individuazione di nuove aree edificabili.
- b) L'inserimento dell'ampliamento di aree edificabili già esistenti nel piano urbanistico comunale può essere autorizzata sulla base di specifica perizia idrogeologica relativa al progetto, comprovante che l'ampliamento non comporta pericoli per la fonte minerale e previo parere positivo dell'Ufficio gestione



Amtes für Gewässernutzung.

- c) Die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen können unter Berücksichtigung der hiermit festgelegten Vorschriften von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.
- d) Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt, senkrecht zur Geländeoberkante, 2 m im Bereich unterhalb der Zufahrtsstraße zum Unterkoflhof, welche die Zone II auf ca. 1050 m ü d.M. durchquert, oberhalb dieser Straße hingegen 3 m. Grabungsarbeiten dürfen keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem hydrogeologischen Gutachten zugelassen. Dieses wird vom Bauherrn in Auftrag gegeben.
- e) Die Errichtung von überörtlichen Verkehrsanlagen und Tunnels jeder Art ist untersagt.
- f) Die Errichtung von neuen örtlichen Verkehrsanlagen und die Änderung von bereits bestehenden Verkehrsanlagen im Mineralwasserschutzgebiet, wie Eisenbahnen, Straßen, Parkplätze und Ähnliches können von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, in dem auch die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen für die Mineralquelle, wie Abdichtungen und Ähnliches, angeführt sind. Dieses Gutachten ist vor der Eintragung des Projekts in den Bauleitplan der zuständigen Behörde vorzulegen.
- g) Prinzipiell muss die Straßenwasserentsorgung großflächig über oberflächliche Sickermulden erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, muss dem Amt für Gewässernutzung eine entsprechende Alternative zur Genehmigung vorgelegt werden. Dies gilt nicht für Wald und Almerschließungswege.
- h) Sickergruben für Straßenwasser sind verboten.
- i) Wald- und Almerschließungswege können auch ohne eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten bzw. ohne

risorse idriche.

- c) La costruzione o ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e l'esecuzione di movimenti di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera, in rispetto delle direttive fissate nella presente.
- d) La profondità massima di scavo realizzabile è di 2 m perpendicolarmente al piano di campagna nella parte sottostante alla strada di accesso al maso Unterkofl che attraversa la zona II a ca. 1050 m slm. Sopra alla stessa la profondità massima di scavo ammissibile è di 3 m perpendicolarmente al piano di campagna. In nessun caso gli scavi devono raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva. Questa deve essere commissionata dal committente della costruzione.
- e) E' vietata la costruzione di impianti per la viabilità interurbana e di gallerie di qualsiasi tipo.
- f) La costruzione di nuovi impianti per l'attività viaria locale e la modifica di quelli esistenti, quali ferrovie, strade, parcheggi, e simili, all'interno dell'area di tutela dell'acqua minerale può essere autorizzata dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera. Requisito necessario è la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto, dalla quale si evincano misure di sicurezza per la fonte minerale, quali impermeabilizzazioni e simili. Tale perizia va presentata all'autorità competente prima dell'inserimento del progetto nel piano urbanistico comunale.
- g) Per principio lo smaltimento delle acque stradali avviene mediante estese conche di assorbimento superficiali. Dove ciò non fosse possibile deve essere presentata all'Ufficio gestione risorse idriche una soluzione alternativa da approvare. Ciò non vale per allacciamenti di bosco e malghe.
- h) Le fosse assorbenti per acque stradali sono vietate.
- i) Allacciamenti di bosco e malghe possono essere autorizzati anche senza un'apposita perizia idrogeologica relativa



Ableitung des Straßenwassers außerhalb der Zone II genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Mineralquelle entsteht.

Verunreinigende Stoffe

- j) Verboten sind Einleitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer, die nur über oberflächliche Sickermulden abgeleitet werden können.
- k) Sickergruben sind verboten.
- l) Die Gebäude müssen entweder an die Kanalisierung angeschlossen werden oder das Abwasser zur Versickerung außerhalb der Zone II leiten.
- m) Neue Gebäudeanschlüsse können genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme vorgesehen sind.
- n) Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung autorisiert werden.
- o) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- p) Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen, und es sind in jedem Fall angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
- q) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 (Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen) müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

Sport - und Freizeiteinrichtungen

- r) Die Errichtung von neuen und die Erweiterung von bestehenden Sportanlagen wie Skipisten, Rodelbahnen, Golfplätzen und Ähnliches können mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

al progetto ovvero senza lo smaltimento delle acque stradali all'esterno della zona II se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamenti della fonte minerale.

Sostanze inquinanti

- j) Sono vietati gli scarichi di acque reflue, anche depurate, in acquiferi superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque pluviali che possono essere scaricate solamente mediante estese depressioni di assorbimento superficiali.
- k) Sono vietate le fosse assorbenti.
- l) Gli edifici sono collegati alla rete fognaria oppure infiltrano le loro acque reflue all'esterno della zona II.
- m) Possono essere autorizzati nuovi allacciamenti di edifici, se provvisti di adeguati sistemi di sicurezza.
- n) Possono essere autorizzati nuovi collettori principali, previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
- o) Sono vietati cimiteri e l'interramento di cadaveri animali
- p) Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono in ogni caso adottate misure di sicurezza adeguate.
- q) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

Impianti sportivi e per il tempo libero

- r) La costruzione di nuovi impianti sportivi e l'ampliamento di quelli esistenti, quali piste da sci, piste da slittino, campi da golf, e simili, possono essere autorizzati con parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.



Landwirtschaft

- s) Verboten sind neue Stallungen, Pferche und Tierzuchtbetriebe, die damit verbundene, auch vorübergehende, Lagerung und Zwischenlagerung von Mist, Jauche und Gülle sowie Silagen.
- t) Die Weide ist erlaubt: Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann, und zwar durch wasserdichte Tränkstellen, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereiches, Wahl des Standorts außerhalb von Geländemulden und etwaige Anbringung von Selbsttränken.
- u) In der gesamten Zone II ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, frischem Mist, Klärschlamm und Asche verboten.
- v) Auf den für die Beweidung freigegebenen Flächen dürfen Rottemist, Biogasgülle aus thermophil betriebenen Biogasanlagen und Kompost ausgebracht werden, sofern diese sofort ausgebreitet werden.
- w) Düngemittel dürfen nur in notwendigen Mengen verwendet werden. Diese sind auf der Grundlage von Bodenanalysen festzustellen, die alle vier Jahre vom Betreiber des Mineralwasserschutzgebietes durchzuführen sind.
- x) Wenn sich Mineralwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf Düngungen zurückzuführen sind, kann das Landesamt für Gewässernutzung weitere Verbote erlassen.
- y) Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die in der von der Landesregierung genehmigten Positivliste enthalten sind.
- zz) Wildfütterungsstellen sind verboten.
- aa) Die Bodennutzungsformen Weide, Wald sowie Weide und Wiese mit lockerer Waldbestockung müssen erhalten bleiben.
- bb) Damit der Schutz der Mineralquelle erhalten bleibt, dürfen durchgehende Grasnarben nicht aufgebrochen werden, außer für den Zeitraum, der für die Durchführung der erforderlichen Arbeiten

Agricoltura

- s) Sono vietate nuove stalle, recinti chiusi ed allevamenti di animali, il relativo stoccaggio, anche temporaneo, di letame, di liquami e di colaticcio di origine zootecnica e i silaggi.
- t) Il pascolo è autorizzato: gli abbeveratoi sono costruiti in modo tale da impedire la saturazione d'acqua nel terreno; ciò avviene mediante l'impiego di abbeveratoi impermeabilizzati, lo smaltimento dell'acqua di evaso all'esterno dell'area di abbeveraggio, la non ubicazione in aree morfologicamente depresse e l'eventuale installazione di abbeveratoi automatici.
- u) E' vietato lo spargimento di liquami, colaticcio e letame maturo di origine zootecnica, di fanghi da depuratori e di ceneri nell'intera zona II.
- v) Sulle aree in cui è permesso il pascolo possono essere sparsi esclusivamente letame maturo, colaticcio da impianti biogas con esercizio termofilo e compost, purché immediatamente sparsi.
- w) I concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie, che devono essere determinate in base alle analisi del terreno, da eseguirsi ogni quattro anni a cura del concessionario dell'area di tutela dell'acqua minerale.
- x) Se si verificano contaminazioni dell'acqua minerale attribuibili in modo univoco alle attività di concimazione, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può prescrivere ulteriori divieti.
- y) Sono utilizzabili unicamente i fitofarmaci indicati nella lista positiva autorizzata dalla Giunta provinciale.
- zz) Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
- aa) Vanno mantenuti gli utilizzi del suolo a pascolo, bosco nonché pascolo e prato con copertura rada di specie forestali.
- bb) Affinché la fonte minerale rimanga protetta, gli strati erbosi continui non possono essere rimossi, se non per il tempo indispensabile per eseguire i lavori necessari o per il tempo necessario per



unerlässlich, oder für eine Neuansaat bei Verunkrautung notwendig ist.

- cc)** Wiesen und Weiden dürfen nicht in Ackerland umgewandelt werden.

Verschiedene Bestimmungen

- dd)** Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben, die Schotterverarbeitung sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen.
- ee)** Neue Grundwasserableitungen sind, mit Ausnahme von Ableitungen für die öffentliche Trinkwasserversorgung, untersagt.
- ff)** Ableitungen aus Oberflächengewässern können nach Vorlage eines eigenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sie nicht die Mineralquelle beeinträchtigen.
- gg)** Die thermische Nutzung von Grund- und Oberflächenwasser ist verboten.
- hh)** Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölaufangwannen unter dem Bohrgerät.
- ii)** Verboten sind das Campieren und das Anlegen von Campingplätzen.
- jj)** Sprengungen sind verboten.

Art. 4

Zone III

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

4.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben c) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

una nuova seminazione nel caso di infestazione di erbacce.

- cc)** Prati ed i pascoli non possono essere trasformati in terreno arativo.

Direttive varie

- dd)** Sono vietati le attività minerarie, l'apertura di miniere, la lavorazione di ghiaia e il deposito di residui di miniera.
- ee)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua di falda, tranne quelle destinate all'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- ff)** Le derivazioni d'acque superficiali possono essere autorizzate previa presentazione di specifica perizia idrogeologica, se non compromettono la fonte minerale.
- gg)** È vietato lo sfruttamento termico d'acque di falda e superficiali.
- hh)** In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono adottati sistemi di sicurezza adeguati e utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo di olio sotto la macchina perforatrice.
- ii)** Sono vietati il campeggio e la costruzione di campeggi.
- jj)** È vietato fare esplodere mine.

Art. 4

Zona III

Delimitazione e vincoli

4.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche



Es werden folgende Zonen III errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone III:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Zone III Bad Lad Zona III Bagno Lad	Mineralquelle Bad Lad / Sorgente minerale Bagno Lad	St. Pankraz San Pancrazio	250.265
Insgesamt/Totale			250.265

4.2

Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

Zone III Bad Lad

Bauten und Grabarbeiten

- a) Die zuständige Behörde kann die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen auf der Grundlage der hiermit festgelegten Vorschriften genehmigen.
- b) Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt unterhalb der Landesstraße Kirchbach - Pircherberg 3 m senkrecht zur Geländeoberfläche und oberhalb der Landesstraße 4 m senkrecht zur Geländeoberfläche. Grabungsarbeiten dürfen keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem hydrologischen Gutachten zugelassen. Dieses wird vom Bauherrn in Auftrag gegeben.
- c) Die Errichtung von neuen Verkehrsanlagen sowie die Änderung von bestehenden örtlichen Verkehrsanlagen kann von der zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung für die Genehmigung ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, das vor der Eintragung in den Bauleitplan vorzulegen ist, die Vereinbarkeit des Projekts nachweist und auch eventuelle Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz der Mineralquelle anführt.
- d) Die Eintragung von übergemeindlichen Verkehrswegen und neuen Bauzonen in den Bauleitplan kann nur nach Vorlage eines eigenen projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens und nach positivem Gutachten des Amtes für

4.2

Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zona III Bagno Lad

Costruzioni e lavori di scavo

- a) La costruzione o la ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e il movimento di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente, in base alle presenti direttive.
- b) La profondità massima di scavo realizzabile perpendicolarmente al piano di campagna è 3 m nella zona III situata sotto la strada provinciale Kirchbach - Monte Pircher e 4 m sopra la stessa. Gli scavi non devono mai raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva. Questa deve essere commissionata dal committente della costruzione.
- c) La costruzione di nuovi impianti di viabilità e la modifica di quelli locali esistenti possono essere autorizzate dall'autorità competente. Premessa per l'autorizzazione è la presentazione di una specifica perizia idrogeologica attinente al progetto, presentata prima dell'inserimento nel piano urbanistico, che dimostri la compatibilità del progetto e nella quale sono previste anche eventuali misure di sicurezza a tutela della fonte minerale.
- d) L'inserimento nel piano urbanistico di strutture viarie sovracomunali e di nuove aree di costruzione è autorizzato solamente dopo la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto ed il rilascio del parere positivo



Gewässernutzung genehmigt werden.

- e) Wald- und Almerschließungswege können nur genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Mineralquelle entsteht.

Verunreinigende Stoffe

- f) Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- g) Verboten sind neue Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- h) Verboten sind Deponien jeglicher Art sowie neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen und Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von wasserunreinigenden Stoffen.
- i) Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen und es sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
- j) Verboten sind neue Handelslager und Umfüllplätze für Wasser verunreinigende Treib- und Brennstoffe, wie etwa Tankstellen, und für radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes, einschließlich der Betriebe und Anlagen, die diese Stoffe herstellen oder verarbeiten.
- k) Bei Gefährdung der Mineralquelle schreibt das Amt für Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung oder das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.
- l) Verboten ist die Wiederverwertung verunreinigter Böden mit Schadstoffkonzentrationen, die über den Grenzwerten gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 liegen, wenn sie aus Altlastensanierungen stammen, die sich außerhalb des Schutzgebietes befinden.

dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

- e) Allacciamenti di bosco e malghe possono essere autorizzati solo se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamenti della fonte minerale.

Sostanze inquinanti

- f) Nuovi collettori principali possono essere autorizzati previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
- g) Sono vietati nuovi cimiteri e l'interramento di cadaveri animali.
- h) Sono vietati discariche di qualsiasi tipo e nuovi depuratori centrali per acque reflue o impianti di trattamento o di lavorazione di sostanze che inquinano l'acqua.
- i) Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono adottate adeguate misure di sicurezza.
- j) Sono vietati nuovi centri di stoccaggio commerciali e di distribuzione per carburanti e combustibili idroinquinanti, quali i distributori, per sostanze radioattive o pericolose per l'acqua, come previsto negli allegati G e H della legge, comprese aziende o impianti che producono e trasformano queste sostanze.
- k) In caso di pericolo per la fonte minerale, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche prescrive all'autorità competente le limitazioni o il divieto di trasporto di sostanze inquinanti.
- l) E' vietato il riutilizzo di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale) ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005, se provenienti da bonifiche localizzate all'esterno dell'area di tutela.



Landwirtschaft

- m) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden. Die jeweilige Menge wird auf der Grundlage von Bodenanalysen festgestellt, die vom Betreiber des Schutzgebietes durchzuführen sind.
- n) Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel angewandt werden, die in der mit Beschluss der Landesregierung autorisierten Positivliste enthalten sind.
- o) Abgesehen von Ausnahmefällen dürfen keine Änderungen am Bauleitplan vorgenommen werden, die eine Verminderung des Mineralwasserschutzes bewirken. Es muss überprüft werden, ob die Änderung auch außerhalb des Schutzgebietes möglich ist.
- p) Für Bauleitplan-Änderungen im Ausmaß von mehr als 10.000 Quadratmetern ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten vorzulegen, und es ist das positive Gutachten des Amtes für Gewässernutzung notwendig. Dies gilt nicht für Richtigstellungen durch den Grundbesitzer.

Verschiedene Bestimmungen

- q) Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen.
- r) Ableitungen aus dem Grundwasser oder Oberflächengewässern können genehmigt werden, sofern sie nicht die Mineralwasserbezugsquelle beeinträchtigen.
- s) Die Entnahme von Grundwasser zur thermischen Nutzung ist verboten. Die Wärmeengewinnung durch Erdwärmesonden ohne Wasserentnahme ist untersagt.
- t) Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrgerät.

Agricoltura

- m) I fertilizzanti vanno usati solo nella misura necessaria ed i quantitativi utilizzati sono definiti in base ad analisi del terreno eseguite dal gestore dell'area di tutela.
- n) Sono utilizzati unicamente fitofarmaci indicati nella lista positiva, autorizzata con delibera della Giunta provinciale.
- o) Salvo casi eccezionali non si possono eseguire variazioni al piano urbanistico che comportino una diminuzione della protezione dell'acqua minerale; deve essere esaminato se la variazione risulti possibile anche al di fuori dell'area di tutela.
- p) Per variazioni al piano urbanistico riguardanti una superficie superiore a 10.000 metri quadrati va presentato un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto ed è necessario il parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche. Fanno eccezione le rettifiche volute dal proprietario fondiario.

Direttive varie

- q) Sono vietate attività estrattive, l'apertura di miniere ed il deposito di residui minerali.
- r) Possono essere autorizzate derivazioni di acque di falda o di acque superficiali, se non recano danno alla fonte minerale.
- s) Il prelievo di acqua sotterranea a fini di utilizzazione termica è vietato. La produzione di calore attraverso sonde geotermiche senza prelievo d'acqua è vietata.
- t) In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono implementati adeguati sistemi di sicurezza e sono utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo per sotto la macchina perforatrice.

**Art. 5**Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften

Der Art.13 des L.G. vom 20.09.2005, Nr. 7 bestimmt, dass die Kosten der Schutzvorschriften zu Lasten der Landesabteilung Forstwirtschaft gehen.

1. Dem Betreiber des Schutzgebiets obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydro-geologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

Art. 6In-Kraft - Treten

Die Maßnahmen laut Artikel 2.2 des gegenständlichen Schutzplanes müssen innerhalb von drei Monaten ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Mineralwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden. Alle übrigen Schutzmaßnahmen müssen innerhalb eines Jahres ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Mineralwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden.

Art. 7Überwachung und Befugnis.

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und, soweit zuständig, des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Art. 5Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela

L'art. 13 del L.P. del 20.09.2005, n. 7 stabilisce che i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli gravano sulla Ripartizione provinciale Foreste.

1. Al gestore dell'area di tutela spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

Art. 6Entrata in vigore

Le misure di cui all'art. 2.2 del presente Piano di tutela dell'acqua minerale devono essere adottate entro tre mesi dall'entrata in vigore del piano stesso. Tutte le altre misure devono invece essere adottate entro un anno dall'entrata in vigore del piano di tutela dell'acqua minerale.

Art. 7Sorveglianze e permessi.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei Comuni interessati e dall'Aziende sanitaria dell'Alto Adige, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.



Die oben definierten Überwachungsorgane müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und den territorial zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit verständigen.

Art. 8

Hinweisschilder.

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird die Abt. Forstwirtschaft für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

Art. 9

Verwaltungsstrafen.

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Gli organi di controllo sopra definiti, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e al Servizio di Igiene e Sanità pubblica territorialmente competente.

Art. 8

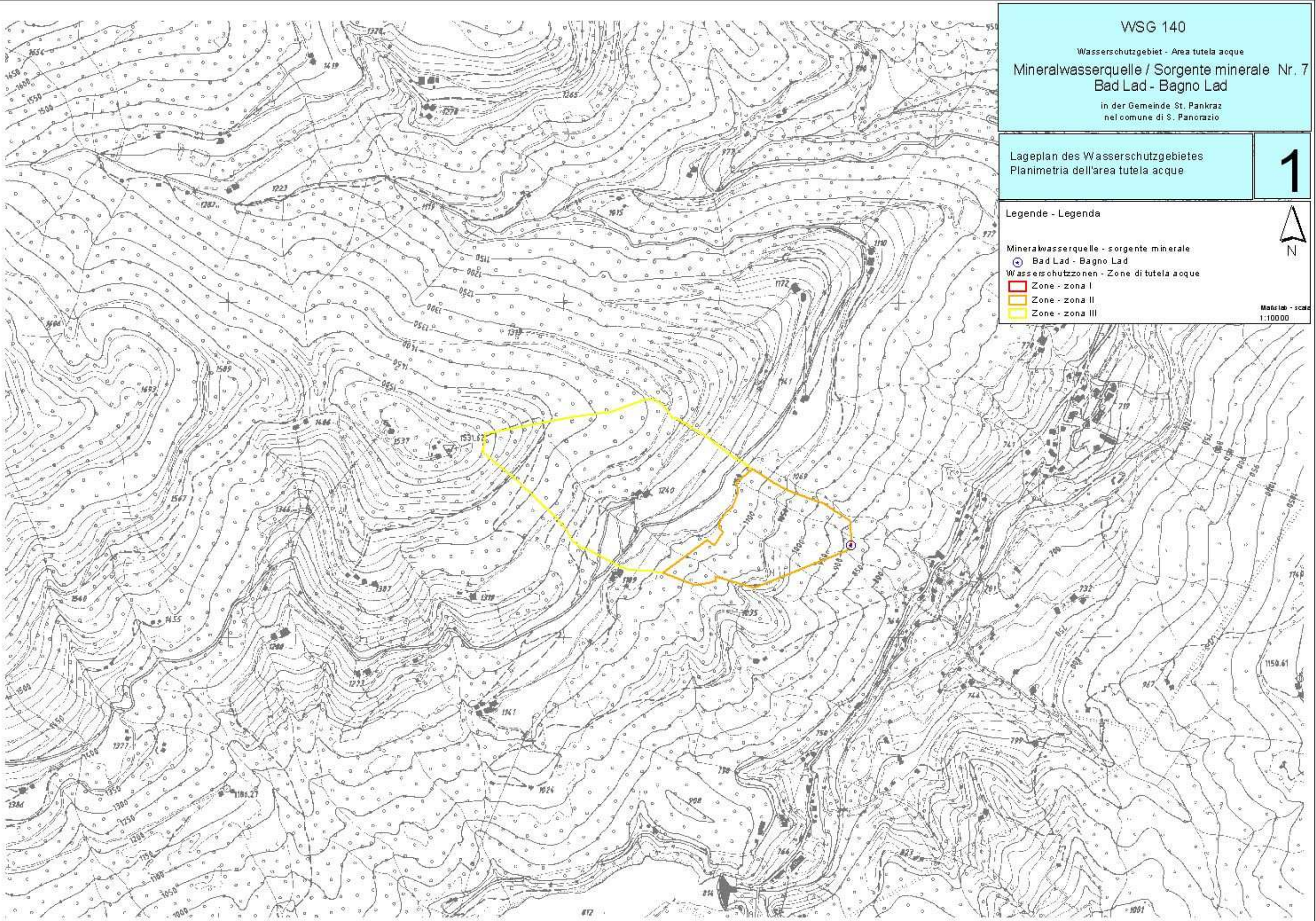
Segnaletica.

A cura della Ripartizione Foreste ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 9

Sanzioni amministrative.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.



WSG 140

Wasserschutzgebiet - Area tutela acque

Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 7
Bad Lad - Bagno Lad

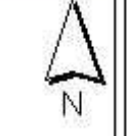
in der Gemeinde St. Pankraz
nel comune di S. Pancrazio

Lageplan des Wasserschutzgebietes
Planimetria dell'area tutela acque

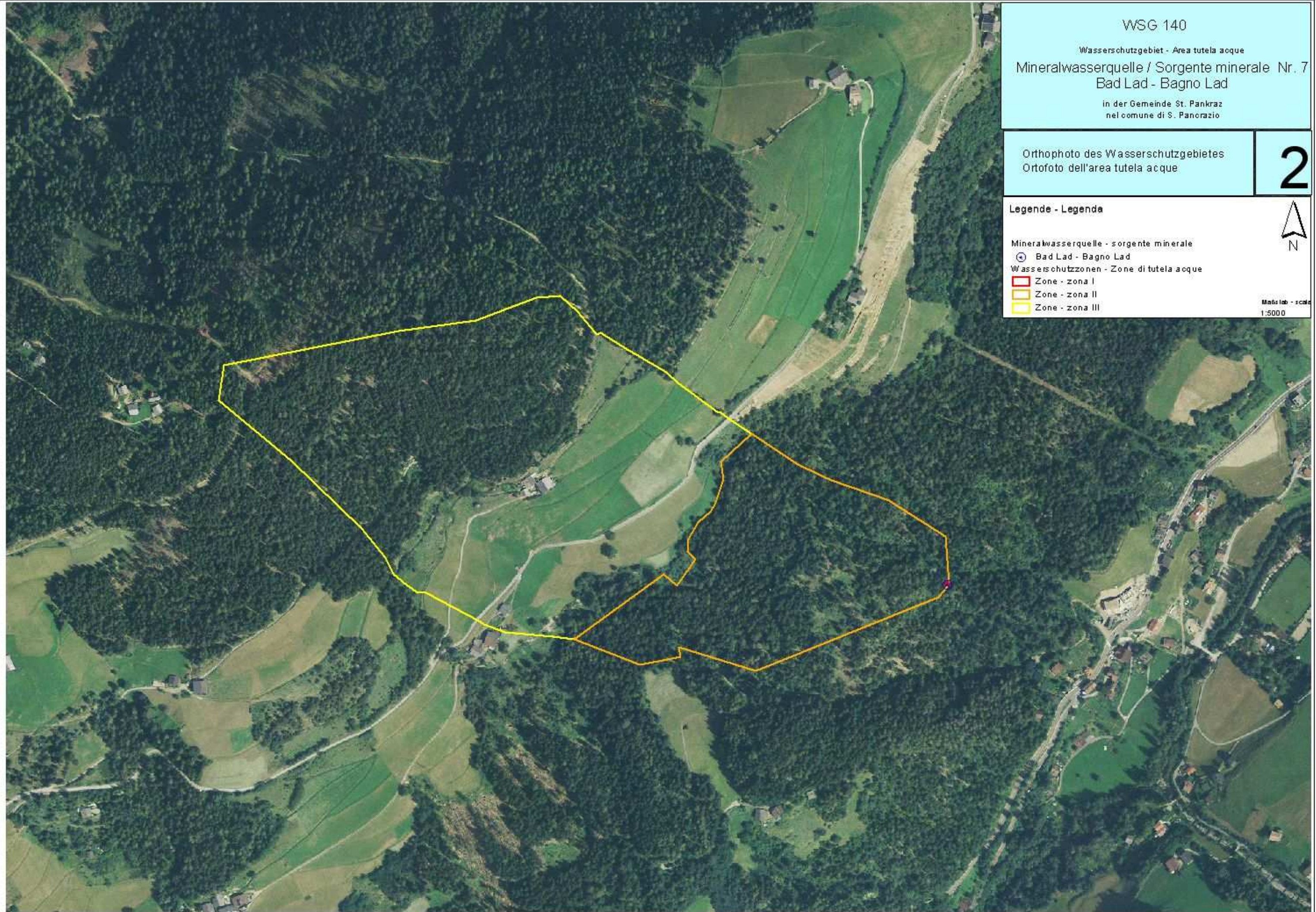
1

Legende - Legenda

- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
- ⊙ Bad Lad - Bagno Lad
- Wasserschutzzonen - Zone di tutela acque
- ▭ Zone - zona I
- ▭ Zone - zona II
- ▭ Zone - zona III



Maßstab - scale
1:10000



WSG 140

Wasserschutzgebiet - Area tutela acque

Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 7
Bad Lad - Bagno Lad

in der Gemeinde St. Pankraz
nel comune di S. Pancrazio

Orthophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area tutela acque

2

Legende - Legenda

- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
- ⊙ Bad Lad - Bagno Lad
- Wasserschutzzonen - Zone di tutela acque
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III



Maßstab - scale
1:5000

Mappenauszug mit Abgrenzung der Wasserschutzzonen II und I der Mineralwasserquelle Bad Lad
Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque II e I della sorgente minerale Bagno Lad

WSG 140
Wasserschutzbereich - Area tutela acque
Mineralwasserquelle / Sorgente minerale Nr. 7
Bad Lad - Bagno Lad
in der Gemeinde St. Pankraz
nel comune di S. Pancrazio

Mappenauszug mit Abgrenzung der Wasserschutzzonen
Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque

3

Legende - Legenda

- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
- Bad Lad - Bagno Lad
- Kataster
- Wasserschutzzonen - Zone di tutela acque
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III
- erlaubte Grabungstiefe - profondità di scavo ammessa
- < 2 m.
- < 3 m.
- < 4 m.

Maßstab - scala
1:5000

